

Vergine chiara

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXVI (366)

Cipriano de Rore (1515/16-1565)

Il terzo libro de madrigali à 5 voci (Antonio Gardano press, Venice, 1552)

5

Cantus Ver - gi - ne chia -

Altus Ver - gi - ne chia - ra e

Tenor Ver - gi - ne chia - ra, Ver - gi - ne chia - ra e sta -

Quintus Ver - gi - ne chia - ra, Ver - gi - ne chia - ra

Bassus Ver - gi - ne chia - ra e

10

ra e sta - bi - le in e - ter - no, Di que - sto tem - pe - sto - so ma - re

sta - bi - le in e - ter - no, e sta - bi - le in e - ter - no, Di que - sto tem - pe -

bi - le in e - ter - no, e sta - bi - le in e - ter - no, Di que - sto tem -

e sta - bi - le in e - ter - no, Di que - sto tem - pe - sto - so ma - re stel - la, di

sta - bi - le in e - ter - no, Di que - sto tem - pe - sto - so ma - re stel - la,

15

stel - la, D'o - gni fe - del noc - chier fi - da - ta gui - da, Pon'

sto - so ma - re stel - la, D'o - gni fe - del noc - chier fi - da - ta gui - da,

pe - sto - so ma - re stel - la, D'o - gni fe - del noc - chier fi - da - ta gui -

que - sto tem - pe - sto - so ma - re stel - la, D'o - gni fe - del noc - chier fi - da - ta gui -

D'o - gni fe - del noc - chier fi - da - ta gui - da,

20 25

men - te in che ter - ri - bi - le pro - cel - la Io mi ri - tro - vo, io mi ri - tro - vo sol,
 Pon' men - te, pon' men - te in che ter - ri - bi - le pro - cel - - la Io
 da, Pon' men - te in che ter - ri - bi - le pro - cel - la Io
 da, Pon' men - te, pon' men - te in che ter - ri - bi - le pro - cel - la
 Pon' men - te in che ter - ri - bi - le pro - cel - la Io mi ri - tro - vo

30

sen - za go - ver - no, Et ò già da vi - cin l'ul - ti - me stri -
 mi ri - tro - vo sol, sen - za go - ver - no, Et ò già da vi - cin l'ul - ti - me stri -
 mi ri - tro - vo sol, sen - za go - ver - no, Et ò già da vi - cin l'ul - ti - me stri -
 lo mi ri - tro - vo sol, sen - za go - ver - no, Et ò già da vi - cin l'ul - ti - me
 stri - sol, sen - za go - ver - no, sen - za go - ver - no, Et ò già da vi - cin l'ul - ti - me stri -

35

- da. Ma pur in te l'a - ni - ma mia si fi -
 da. Ma pur in te l'a - ni - ma mia si fi -
 - da. Ma pur in te l'a - ni - ma mia si fi -
 stri - da. Ma pur in te l'a - ni - ma mia si fi - da,
 da. Ma pur in te l'a - ni - ma mia si fi - da,

40 45

da, Pec - ca - tri - ce, ma ti pre - go Che'l tuo ne - mi - co

da, Pec - ca - tri - ce, ma ti pre - go Che'l tuo ne - mi -

da, Pec - ca - tri - ce, ma ti pre - go Che'l tuo ne - mi - co del mio mal

i' no'l ne - go, Ver - gi - ne; ma ti pre - go Che'l tuo ne - mi - co del mio mal non ri -

i' no'l ne - go, Ver - gi - ne; ma ti pre - go Che'l tuo ne -

50

del mio mal non ri - da: Ri - cor - da - ti,

co del mio mal non ri - da: Ri - cor - da - ti che

non ri - da: Ri - cor - da - ti che fe - ce il pec -

da: Ri - cor - da - ti che fe - ce il pec - car no -

mi - co del mio mal non ri - da: Ri - cor - da - ti che fe - ce il

55 60

ri - cor - da - ti,

fe - ce il pec - car no - stro, Pren - der Dio per scam - par - ne, Hu - ma - na car - ne al tuo vir -

car no - stro, Pren - der Dio per scam - par - ne, Hu - ma - na car - ne al tuo vir - gi - nal

stro, Pren - der Dio per scam - par - ne, Hu - ma - na car - ne al tuo vir - gi - nal chio -

pec - car no - stro, Pren - der Dio per scam - par - ne, Hu - ma - na car - ne al tuo vir - gi -

65

ri - cor - da - ti che fe-ce il pec-car no - - stro, Pren-der Dio -
 - gi-nal chio - stro, ri - cor - da - ti, ri - cor - da - ti che fe - ce il pec - car no -
 chio - stro, ri - cor - da - ti che fe-ce il pec-car no - - stro, pren - der Dio
 - - stro, ri - cor - da - ti che fe-ce il pec - car no - - stro, pren -
 nal chio - stro, ri - cor - da - ti che fe - ce il pec - car no - stro, pren -

70 75

- per scam-par-ne, Hu - ma - na car - ne al tuo vir - gi - nal chio - stro.
 - stro, pren-der Dio per scam-par-ne, hu - ma - na car - ne al tuo vir - gi-nal chio - stro.
 per scam-par - ne hu - ma - na car - ne al tuo vir - gi - nal chio - - stro.
 der Dio per scam-par-ne, hu - ma - na car - ne al tuo vir - gi - nal chio - stro.
 - der Dio per scam-par-ne, hu - ma - na car - ne al tuo vir - gi-nal chio - - stro.

Vergine chiara e stabile in eterno,
 di questo tempestoso mare stella,
 d'ogni fedel nocchier fidata guida,
 pon' mente in che terribile procella
 io mi ritrovo sol, senza governo,
 et ò già da vicin l'ultime strida.
 Ma pur in te l'anima mia si fida,
 peccatrice, io no 'l nego,
 Vergine; ma ti prego
 che 'l tuo nemico del mio mal non rida:
 ricorditi che fece il peccar nostro,
 prender Dio per scamparne,
 humana carne al tuo virginal chiostro.

Bright Virgin, established in eternity,
 star of this tempestuous sea,
 faithful guide to every faithful sailor,
 consider in what fearful danger
 I find myself alone, without a helm,
 and already near the final shout.
 But my soul trusts in you completely,
 sinful, I don't deny it,
 Virgin: but I pray to you
 that your enemy derive no mockery from my evils:
 you know that our sin made God,
 take on human flesh,
 in your virgin cloister, to save us.

A.S. Kline (©2004, used with permission)